

όρτσα

Πέμπτη, 12 Απριλίου 2012

7:23 πμ

όρτσα

(η) ουσιαστικό, Πιθαρι ή βαρελι που το βάζανε στην πρύμνη αριστερά αφού δεξιά ήταν το πηδαλίο (stener=πηδάλιο> stenerbord) και περιείχε ποτό ή προχειρή τροφή για τους ναύτες.

Απο το Ιταλικό orza < Λατινικό urcea, orcea< Αρχαία Ελληνική ορχάνη ή ορκάνη(απο το έρκος) (πρβλ. ορχος, ορχηστρα ορχηση). Ορκανη σημαίνει κατι το κλειστο δηλ. δοχείο. Αγγείο μικροτερο απο τον αμφορεα.

Επίθετο και επίρρημα

Απο τη θέση της, η ορτσα εδωσε το ονομα στο αριστερο μερος του πλοιου.

Πρβλ. το των αρχαιων ελλήνων «παρ' ασιπιδα» που σημαινε επισης «προς τα αριστερα».

Ρήμα

Ορτσάρω (επιδίδομαι), φέρνω την πλώρη προς τον άνεμο.

ETYMOLOGIA

òrza prov. orsa; fr. ourse, orse; sp e port. orza: dal germ. med. oland. LURTS med. alt. ted. (bavar.) LURZ sinistro, colla caduta della L iniziale presa per l'articolo. Il Körting non crede a questa etimologia suggerita dal Diez, che ritiene ingegnosa, ma non convincente: e pensa che Orza altro non sia che il corrispondente vocabolo spagnuolo, che oltre designare un ordigno collocato nella parte sinistra del bastimento, significa pure una specie di vaso (dal lat. URCEUS o ORCIA orcio, mediante una forma URCEA, ORCEA) onde ne sarebbe venuto il senso di parte della nave nella quale una volta forse era situato un orcio o altro vaso per uso de'marinari; allo stesso modo che il ted. Stenerbord significa parte destra della nave (stener timone, e bord bordo): però resta da provarsi il fatto che nella parte sinistra esistesse il vaso.

Voce marinaresca usata nel Mediterraneo, ed è propr. la Corda, che si lega ne capo dell'antenna della nave da man sinistra, ed anche il Fianco d'una nave a man sinistra, quando siamo colla faccia voltati contro la prua: quindi « A orza » = A sinistra. La fune che sta dal lato contrario dicesi Poggia.

Deriv. Orzare (= sp. orzar) e Orzeggiare = Andare a orza, Andare contro il vento.

ΟΡΖΑ, *s. f. Marina*. Quella Corda che si lega nel capo dell'antenna del navilio da man sinistra, ed anche il Fianco d'una nave a man sinistra, quando noi siamo colla nostra faccia verso la prua. *Orza alla banda, Essere all'orza, Orza quanto leva, Non più a orza, Carica l'orza, ec.* : sono tutti termini di comando marinaresco. 2. *Andare all'orza, o a orza, o all'orza raso*, Navigare portando la prua più vicino che sia possibile al vento che soffia; prendere il vento per parte onde la nave penda verso la parte dov'è legata l'orza; e *fig.* Non andare diritto. 3. *Caricare l'orza, Tesare, strignere*; e *fig.* Empiere di soverchio. — E detto in gergo per coprire la disonestà, vale Congiungersi carnalmente. — *Caricare l'orza col fiasco*. Aggravarsi per soverchio bere. 4. *Fare orza quanto si può* (senza curarsi del cammi-

no o della deriva), in marineria si dice, parlando del vento, quando un bastimento è stretto al vento, governare in modo che s'avvicini ancora più, se è possibile, all'origine del vento, e non dare alle vele, se non che l'obliquità assolutamente necessaria, affinché il vento possa colpire la superficie.

Screen clipping taken: 10/5/2012 3:48 μμ

9322.1747 [810] DIZIONARIO DELLA LINGUA ITALIANA ARRICCHITO DI TUTTE LE GIUNTE CHE SI TROVANO NEGLI ALTRI ALTI DIZIONARI PUBBLICATI E DI UN COPIOSO NUMERO DI VOCI NUOVE - TOMO II (F- OZZOLDI) - LIVORNO FRATELLI VIGNOZZI & NIPOTE - 1838

ΑΠΛΑΙ. Τὸ ὄνομα ἀπλαῖ κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμὸν λεγόμενον εἶναι λέξις τῆς ναυτικῆς καὶ σημαίνει τὰ δύο σχοινία τὰ κατερχόμενα ἐκ τοῦ ἔξω ἄκρου τῆς κεραίας (antenna), ὅπου συνενοῦνται, δίκην ἰσοσκελοῦς τριγώνου ἐπὶ τὴν πρύμναν τοῦ πλοίου. Τὰ δύο ταῦτα σχοινία ἰταλιστὶ λέγονται orze, ἐξ οὗ ἔμεινε παρὰ τοῖς ἡμετέροις ναυτικοῖς τὸ ῥῆμα orzare, λεγόμενον ὅταν κατὰ τοῦ ἀνέμου τὸ πλοῖον εὐθύνηται. Πολὺ ὑποπτεύω μὴ καὶ αἱ δύο ἰταλικαὶ λέξεις orza καὶ orzare παράγωνται ἐκ τῶν ἐλληνικῶν ὀρθά (σχοινία) καὶ ὀρθοῦσθαι

(τὴν ναῦν) διὰ τὴν θέσιν ἣν λαμβάνουσι τὰ σχοινία καὶ τὸ πλοῖον οὕτω διευθυνόμενον.

9299.10 [18]

ORZA, s. f. *Orza*. È nelle galere quella corda che si lega al capo dell'antenna. Con questa voce s'indica ancora il fianco del bastimento a babordo. *Poggia* (*POUGE*) è contrario d'orza.

Orza davanti è una fune che quando si vuol far vela si lega ad uno dei bragotti del carro dell'antenna di maestra per abbassarlo.

Orza di poppa è un'altra fune legata ad un altro bragotto del carro che serve a tirare l'antenna verso poppa, e si ferma alla poppa quando si fa vela.

Orza novella è una fune che sta sempre allacciata al carro dell'antenna maestra, affinché, rompendosi l'orza detta da prima, quella possa supplire.

Il fianco d'un bastimento che trovasi al sopravvento si dice *LE LOF*. Quando il bastimento sbanda sottovento e s'inclina, volgarmente si dice *andare all'orza*: e questa maniera di dire corrisponde alla francese di *ALLER AU LOF ou AU LOFFER* (*To LUFF*). Quindi le frasi di *stringere il vento*, di *stringere la bolina*, di *orzare stretto*, di *andare all'orza raso* (*TENIR LE LOF. SERRER LE VENT. To HAUL THE WIND. To SERR. To TRIM ALL SHARP*) significano dirigere quanto si può il bastimento verso l'origine del vento. Così ancora *virare di bordo col vento in poppa* (*VIRER LOF POUR LOF. To FERR THE SHIP*), che è mettere al sopravvento il bordo che era prima al sottovento. E poichè le mure che tengono la vela distesa verso prua, fanno accostare il bastimento all'origine del

vento, così diconsi anche *LOF* dai Francesi; onde il comando di *lascare le mure* corrisponde a *LARGUER LE LOF* (*UP TACKS AND SHAETS*).

Lascare, allentare la mura di maestra. *LARGUER LE GRAND LOF. To HAUL UP THE WEATHER CLUE OF THE MAIN SAIL.*

Orza alla banda. *LOF. LUFF*. Parola di comando al timoniero per fare che la nave venga al vento.

Orza tutto. *LOF TOUT. LUFF ROUND; LUFF ALL; HARD A-LEE, or PUT THE HELM HARD A-LEE*. È comando per orzare quanto è possibile.

Orza per le raffiche. *LOF A LA RISÉE. EASE THE SHIP. LUFF WHILE IT FLOWS*. Comando per regolare l'orza e moderare gli effetti dei colpi di vento.

Costa del lof o costa della mura. *COUPLE DU LOF. LOOF-FRAME or LOOF-TIMBER*. È la costa corrispondente al luogo dove si ferma la mura di maestra.

ORZARE, v. n. *Orzeggiare*. *Andare all'orza*. *ALLER AU LOF. AU LOFFER. To GO TO WINDWARD, TO THE WEATHER SIDE*. **V. Orza.**

ORZA, . f. Orse. È nelle galere quella corda che ei lega al capo dell'antenna. Con questa . voce s*iodica ancora il fianco del bastimento a babordo. Poggia (Pooge) è contrario d'orza· Orza davanti è una fune che quando ei vuol far vela ei lega ad uno dei bragotti del carro dell'antenna di maestra per abbassarlo.

Orza di poppa è un' ajtra fune legata ad un altro brc^otto del carro che serve a ti-. rare l'antenna verso poppa, e si ferma alla poppa quando si fa vela.

Orza novella è una . fune che sta sempre allacciata al carro dell* antenna maestra, affinché, rompendosi l'orza detta da prima, quella possa supplire.

Il fianco d' un bastimento, che trovasi al sopravvento si dice le lof. Quando il bastimento sbanda sottovento e s'inclina, volgarmente si dice andare al/' orza : e questa maniera di dire corrisponde alla francese

di ALLER AU *OF OU AULOFFE& (To LUT*).

Quindi le frasi di stringere il vento, di stringere la bolina di orzare stretto , di andare al orza raso (Tenir le lof. Serrer le vent).

To HAUL· TUX W/IfD. To STEER, To TRIM ALL

suabp) significano dirigere quanto si può il bastimento verso Γ drigine del vento. Così ancora virare di bordo col vento in poppa (Vi ber lofpour lof. To fexk tbk ship), che è mettere al sopravvento il bordo che era prima al sottovento. £ poiché le mure * che tengono la vela distesa verso prua, fanno accostare il bastimento all* origine del

9294.

ΦΡ

Ορτσάρω τα πανιά

Όρτσα τα πανια

Ορτσ' άλλα μπάντα

2.º Orza alla banda. ADIEU VA. ALOUT SHIP. Si braccia l'orza di mezzana affatto sottovento per presentare questa vela al vento più che sia possibile: il timoniero mette la manovella sottovento. Quando la nave è rangiata al vento in modo da fare sbattere le vele maggiori, si dà il terzo comando.

Screen clipping taken: 12/4/2012 7:26 πμ

ΠΟΙΗΣΗ

Οδ. Ελύτη - Άξιον εστί

Στο μελτέμι τα ορτσάροντας με κόντρα-φλόκο
Στο γαρμπή τ' αρμενίζοντας ποντζα λαμπαντα*
έως όλο το μάκρος τ' αφρισμένα
με λιτρίδια μαβιά και με ηλιοτρόπια

Το ορθόν πότζ'[ια] άλλα μπαντα

Καββαδίας - [Σπουδή Θαλάσσης](#)

Στα **όρτσα** νά προλάβουμε. Τραβέρσο και προχώρα.
Να πάμε να ξοδέψουμε την τελευταία ριζιά
σέ κείνη τήν απίθανη σ' όλο τον κόσμο χώρα
πού τά κορίτσια το 'χουνε στα δίπλα ή και λοξά.
1188.35